

GIÁO XỨ THÁNH TÂM CHÚA GIÊSU SACRED HEART OF JESUS CHRIST

HIỆP THÔNG



VĂN PHÒNG Cha Chính Xứ
Lm Anthony Nguyễn Quốc Dũng, C.Ss.R.
2121 N. Denton Dr., Carrollton, TX 75006
ĐT. 972-446-3461
Khẩn cấp 425-212-7144
Fax 972-446-9551
NHÀ XỨ: 1313 Newport Dr.
Carrollton, TX 75006
www.thanhtamdallas.org

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ
Chúa Nhật: 7:30, 9:00; 11:00 sáng,
12:30 trưa (trong mùa học)
và 5:30 (chiều Thứ Bảy hôm trước)
Ngày thường: 8:00 sáng, 6:30 chiều.
Lễ buộc: 8:00 sáng; 6:30 ; 8:00 chiều
và 6:30(chiều ngày hôm trước)

BÍ TÍCH RỬA TỘI
4:00 chiều Thứ Bảy đầu tháng

BÍ TÍCH GIẢI TỘI
30 phút trước Thánh Lễ mỗi ngày

BÍ TÍCH HÔN NHÂN
*Liên lạc với Cha Chính Xứ trước 6 tháng và
phải có chứng chỉ đã học lớp dự bị hôn nhân.*

BÍ TÍCH XỨC DẦU THÁNH
Khi cần xin liên lạc với Cha Chính Xứ

GHỊ DANH NHẬP GIÁO XỨ
*Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào,
các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ
càng sớm càng tốt. Xin liên lạc với Cha
Chính Xứ hoặc Hội Đồng Mục Vụ
để gia nhập Cộng Đoàn Dân Chúa.*



CHÚA NHẬT 33 THƯỜNG NIÊN – NĂM C - 16/11/2025 2025

TÂM THƯ MỤC VỤ

Quý ông bà anh chị em rất thân mến trong Chúa Kitô,

Bước vào Chúa Nhật Tuần 33 Thường Niên – những ngày cuối của Năm Phụng Vụ – Lời Chúa mời gọi chúng ta tỉnh thức, kiên trì và trung tín trong mọi bổn phận Chúa trao. Mỗi người chúng ta được mời gọi nhìn lại hành trình sống đạo của mình và nhận ra những ân huệ Chúa ban qua từng người, từng việc, từng trách nhiệm nhỏ bé ta chu toàn mỗi ngày.

Trong tâm tình đó, giáo xứ xin được bày tỏ lòng tri ân đến chị Cecilia Dung, người đã phục vụ cộng đoàn hơn 8 năm trong vai trò Business Manager, cũng như phụ trách ban thuê mượn hội trường và CCC.

Với tinh thần trách nhiệm, sự tận tụy, sự cẩn trọng và tính chuyên nghiệp trong công việc, chị đã đóng góp rất nhiều cho sự ổn định tài chính, quản lý và sinh hoạt của giáo xứ.

Nay, nhân dịp chị xin rời chức vụ, xin thay mặt cộng đoàn, tôi chân thành cảm ơn chị vì tất cả những gì chị đã hy sinh và mang lại cho Giáo xứ Thánh Tâm trong suốt thời gian qua.

Đồng thời, giáo xứ cũng chân thành cảm ơn anh Tuấn Lương đã quảng đại nhận lời đảm nhận vai trò Business Manager kế nhiệm.

Anh đã cộng tác âm thầm trong giáo xứ nhiều năm với tinh thần trách nhiệm, sự liêm chính và lòng yêu mến Nhà Chúa. Hồ sơ và khả năng của anh đã được Giáo phận xem xét và chính thức chấp nhận.

Xin cộng đoàn thêm lời cầu nguyện để anh được Chúa Thánh Thần hướng dẫn, giúp anh chu toàn nhiệm vụ cách vui tươi, khiêm tốn và minh bạch trong mọi công việc của giáo xứ.

Trong tuần này, xin cộng đoàn tiếp tục hiệp ý cầu nguyện:

cho các linh hồn trong tháng các đấng;

cho những gia đình đang đau yếu, thử thách;

cho mọi sinh hoạt và công việc của giáo xứ luôn diễn ra trong bình an và sự quan phòng của Chúa.

Nguyện xin Thánh Tâm Chúa Giêsu và Trái Tim Vô Nhiễm Mẹ Maria chúc lành cho mỗi gia đình, và xin Chúa gìn giữ chúng ta trong tuần lễ mới đang tới.

Lm. Anthony Nguyễn Quốc Dũng, CSsR
Chánh Xứ

LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

16-11: Chúa Nhật 33 Thường Niên – Ngày Thế Giới Người Nghèo

17-11: Thứ Hai, Thánh Nữ Êlisabeth Hungari, Tu Sĩ, Lễ Nhớ

18-11: Thứ Ba, Cung Hiến Thánh Đường Thánh Phêrô và Phaolô; Thánh Rose Philippine Duchesne, Trinh Nữ

21-11: Thứ Sáu, Đức Trinh Nữ Maria Dâng Minh Trong Đền Thánh, Lễ Nhớ

22-11: Thứ Bảy, Thánh Cécilia, Trinh Nữ Tử Đạo, Lễ Nhớ

23-11: Chúa Nhật 34 Thường Niên – Chúa Giêsu Kitô Vua Vũ Trụ

BÁO CÁO TÀI CHÍNH

CÔNG ĐỨC: CHÚA NHẬT 02/11/2025

Giáo Xứ nhận được: \$7,144.00 (bao gồm trong phong bì: \$5,595.00; loose cash: \$1,339; Thiếu Nhi: \$210.00)

Giáo Xứ mãi ghi nhận tình thương yêu và quảng đại của Quý Anh Chị Em. Nguyên Chúa ban thưởng muôn ơn lành cho Quý Anh Chị Em.

THÁNG MƯỜI MỘT

Ý CẦU NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA – THE POPE’S MONTHLY INTENTIONS

Cầu cho việc phòng chống vấn nạn tự tử - For the prevention of suicide Chúng ta hãy cầu nguyện để những người đang có ý định tự tử sẽ tìm được sự hỗ trợ, chăm sóc và tình yêu thương mà họ cần trong cộng đoàn và đồng thời cởi mở đón nhận vẻ đẹp của sự sống (Let us pray that those who are struggling with suicidal thoughts might find the support, care, and love they need in their community, and be open to the beauty of life.)

THÔNG BÁO

ĐOÀN LIÊN MINH THÁNH TÂM – TỈNH TÂM & MỪNG LỄ QUAN THẦY

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm sẽ tĩnh tâm chuẩn bị tâm hồn mừng lễ Quan Thầy Chúa Kitô Vua Vũ Trụ vào thứ Bảy, 22/11 lúc 10:00 AM. Thánh Lễ mừng Quan Thầy sẽ vào Chúa nhật 23/11 lúc 9:00 AM. Giáo xứ kính chúc mừng Đoàn nhân dịp lễ Quan Thầy và chân thành tri ân quý anh em vì tinh thần phục vụ, hy sinh và trung tín. Xin Chúa Kitô Vua chúc lành và nâng đỡ quý anh em cùng gia đình.

THÔNG BÁO ĐẠU XE

Xin quý ông bà anh chị em vui lòng đậu xe đúng vị trí quy định, không đậu lấn chiếm lối đi hoặc những khu vực không được phép. Việc đậu xe trật tự giúp bảo đảm an toàn và tạo sự thuận tiện cho mọi người khi tham dự Thánh lễ và sinh hoạt trong giáo xứ.

Lưu ý: Nếu đậu xe không đúng quy định, cảnh sát có thể phạt ticket hoặc cho kéo xe, và giáo xứ không thể can

thiệp.

Chân thành cảm ơn sự hợp tác của quý vị để bảo đảm an toàn và trật tự chung.

MỪNG KỶ NIỆM HÔN PHỐI CÁC GIA ĐÌNH

Giáo Xứ sẽ dâng lễ Mừng Kỷ niệm Thành Hôn của các cặp Hôn Phối trong các năm đặc biệt: 5, 10, 15, 20 ... vào ngày Lễ Thánh Gia (27/12). Những ai mừng kỷ niệm từ các năm 20, 25, 30 ... trở lên, muốn xin phép lãnh Toà Thánh trong dịp hồng phúc này xin gởi thông tin (tên thánh tên họ của hai vợ chồng, ngày tháng năm thành hôn) về cha xứ. Hạn chót là ngày 15/11/2025. Lệ phí Bằng Phép Lãnh (không khung): \$50.00. Đơn ghi danh ở dưới cuối nhà thờ. Muốn biết thêm chi tiết, xin liên lạc: Sơ Hà (206-643-1520); Chị Hưng – Phương (469-363-3650); Chị Nghĩa – Nga (214-223-2034)

KHÓA THĂNG TIẾN HÔN NHÂN & GIA ĐÌNH - MARRIAGE & FAMILY ENRICHMENT WEEKEND

Giáo xứ trân trọng kính mời quý ông bà anh chị em đã lập gia đình tham dự Khóa Thăng Tiến Hôn Nhân Gia Đình sẽ được tổ chức tại giáo xứ vào các ngày: Thứ Sáu (5:30 PM – 10:00 PM), Thứ Bảy (7:30 AM – 10:00 PM), và Chúa Nhật (7:30 PM – 6:00 PM) – Ngày 19, 20 và 21 tháng 12, 2025.

Khóa học nhằm giúp các đôi vợ chồng (This weekend retreat will help couples to):

- Làm mới lại tình yêu trong đời sống hôn nhân (Renew their love and marital commitment).
- Củng cố sự hiệp thông gia đình trong ánh sáng Lời Chúa (Strengthen family unity in the light of God’s Word).
- Học hỏi những phương thế sống ơn gọi vợ chồng trong xã hội hôm nay (Discover ways to live out the vocation of marriage today).

Xin các đôi vợ chồng ghi danh sớm tại văn phòng giáo xứ hoặc điền vào phiếu ghi danh tại cuối nhà thờ.

CHƯƠNG TRÌNH: “HOÀN THÀNH NGÔI THÁNH ĐƯỜNG”

Mỗi gia đình thương quảng đại trợ giúp Giáo Xứ mỗi ngày \$3.30 Mỹ kim (3 dollars 30 cents/day), tức \$6,000.00 (sáu ngàn) Mỹ kim trong vòng 5 năm để hoàn trả nợ cho công trình xây dựng Ngôi Thánh Đường Mới. Với số tiền này, anh chị em có thể đóng góp một lần hoặc nhiều lần. Xin Chúa trả công bội hậu cho lòng quảng đại của quý anh chị em.

Cách thức đóng góp: Paypal: <https://www.paypal.com/US/fundraiser/charity/1599412>

Zelle: gxtt@thanhntamdallas.org

Check: The sacred Heart of Jesus Catholic



NHỮNG CÁCH BẢO TRỢ DÂNG KÍNH NHÀ CHÚA - Ways to Honor and Support God's House

+ NGỌN NẾN TÌNH YÊU - Thắp sáng vĩnh viễn trước Thánh Tâm Chúa Giêsu

(Candle of Love – Burning perpetually before the Sacred Heart of Jesus)

Những ngọn nến linh thiêng được thắp sáng vĩnh viễn dưới chân tượng Thánh Tâm Chúa Giêsu tại sảnh nhà thờ.

Mỗi ngọn nến mang tên người hoặc gia đình bảo trợ – dấu chỉ của lòng yêu mến và lời cầu nguyện không ngừng dâng lên Chúa.

“Trái Tim Chúa Giêsu là nguồn mạch tình yêu và thương xót.”

Chi phí bảo trợ: \$2,000 / ngọn nến

+ VIÊN GẠCH CHO NHÀ CHÚA - Khắc tên tri ân tại lối vào Thánh Đường

(A Brick for God's House – Engraved at the front entrance walkway)

Mỗi viên gạch được khắc tên người hoặc gia đình bảo trợ và đặt trang trọng tại hành lang phía trước lối vào nhà thờ, như một dấu ghi vĩnh viễn của lòng tri ân và đức tin trong ngôi Nhà Chúa.

“Hãy xây nhà cho Chúa, để Chúa ở giữa dân Người.” (x. 2 Sm 7)

Chi phí bảo trợ: \$1,000 / viên gạch

+ VIÊN GẠCH CHO VƯỜN ĐỨC MẸ - Dâng lời tạ ơn và tôn kính Mẹ Maria

(A Brick for Mary's Garden – In gratitude and honor of Our Blessed Mother)

Cùng chung tay xây dựng Vườn Cầu Nguyện Đức Mẹ bên cạnh thánh đường.

Mỗi viên gạch được khắc tên người bảo trợ, là lời cầu nguyện bằng đá, ghi lại tình yêu và lòng sùng kính dành cho Mẹ.

“Trái Tim Vô Nhiễm Mẹ Maria, xin cầu cho chúng con.”

Chi phí bảo trợ: \$1,000 / viên gạch

=>>> Hãy để tên của quý vị trở thành một phần của ngôi thánh đường và khuôn viên thánh thiêng này.

Mỗi sự bảo trợ là một lời cầu nguyện, một dấu yêu

thương, và một chứng tích đức tin còn mãi với thời gian.

Nguyện xin Thánh Tâm Chúa Giêsu và Trái Tim Mẹ Maria chúc lành cho tất cả những tâm lòng quảng đại.

TRẮC NGHIỆM VỀ PHỤNG VỤ & BÍ TÍCH

(tiếp theo)

91. Giáo dân có thể mang Thánh Thể đến cho bệnh nhân không?

Được nếu là thừa tác viên được ủy nhiệm.

92. Linh mục có được ban bí tích Xức Dầu trong Thánh Lễ không?

Được, nhất là trong lễ dành riêng cho bệnh nhân.

93. Linh mục có được giảng ngoài nội dung Kinh Thánh không?

Nên bám sát bài đọc. Không được giảng lệch hướng giáo lý.

94. Có quy định nơi cử hành hôn phối không?

Nơi cư ngụ hoặc nơi thánh. Ngoài nơi thánh phải có phép Giám mục.

95. Có thể cử hành hôn phối trong giờ chiều thường không?

Được. Không giới hạn giờ nhưng cần sắp xếp hợp lý.

(còn tiếp)

DÂNG HOA ĐỨC MẸ

Anh Chị Jimmy Tram & Chị Diệp Thanh

Tạ ơn Chúa cho tâm lòng tuyệt đẹp của quý anh chị em dành cho Đức Mẹ. Xin Chúa thương chúc lành cho quý anh chị em qua lời chuyển cầu của Mẹ Maria.

GIA ĐÌNH DÂNG CỦA LỄ

*** Thứ Bảy 15/11

Lễ 5:30 PM: GD AC. Linh Hạng

** Chúa Nhật 16/11

Lễ 7:30 AM: GD AC Minh Phương

Lễ 9:00 AM: GD AC Bé Tư

Lễ 11:00 AM: GD ÔB. Nhiệm Đan

*** Thứ Bảy 22/11

Lễ 5:30 PM: GD AC. Tiên Huyền

** Chúa Nhật 23/11

Lễ 7:30 AM: GD AC Patrick Yên

Lễ 9:00 AM: ĐLMTT

Lễ 11:00 AM: GD ÔB. Tiên Thủy

GIA ĐÌNH NHẬN CHÉN THÁNH ƠN GỌI

** Chúa Nhật 16/11

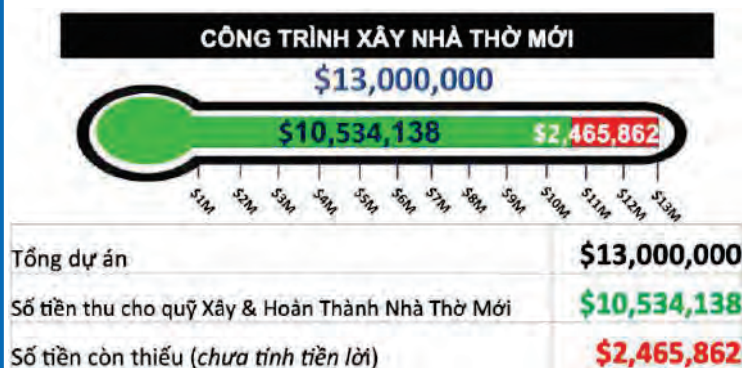
Lễ 11:00 AM: GD AC Hoàng Dung

** Chúa Nhật 23/11

Lễ 11:00 AM: GD AC Danh Trinh

DANH SÁCH ĐÓNG GÓP CHO CHƯƠNG TRÌNH QUỸ XÂY DỰNG NHÀ THỜ

Xin Quý Anh Chị Em nhớ đến Giáo Xứ Thánh Tâm Chúa Giêsu trong lời cầu nguyện, lòng quảng đại cũng như trong di chúc của quý anh chị em (please remember Sacred Heart of Jesus Christ in your prayers, generosity and your will). Nguyện Chúa ban thưởng muôn phúc lành cho tâm lòng thương yêu quảng đại của Quý Anh Chị Em.



Tuần November 9, 2025

Mr. & Mrs. Nguyen Dinh Phuc dâng cúng \$110
Mr. & Mrs. Pham Cong Binh dâng cúng \$10
Mr. & Mrs. Pham Viet Xuan dâng cúng \$15
Mr. & Mrs. Phan Anh Thuan dâng cúng \$20
Mr. Don Nguyen & Dao T Nguyen dâng cúng \$400

Ân Danh #1 dâng cúng \$10

Ân Danh #2 dâng cúng \$100

Ân Danh SC: \$1100

Other: \$37,613.90

Mr. & Mrs. Tran Tommy Hien hứa \$12,000 (đợt một);

dâng cúng tiếp \$40

Mr. & Mrs. Bui Huy Hung hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$20

Mr. & Mrs. Dinh Tinh hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$500

Mr. & Mrs. Duong Chanh Nghia hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$60

Mr. & Mrs. Jake Duy Nguyen hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$100

Mr. & Mrs. Linh M Pham hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$50

Mr. & Mrs. Long D Tran & Lien T Nguyen hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$6,000 - Xong

Mr. & Mrs. Luong Nguyen Tuan hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$200

Mr. & Mrs. Mai Hong Khanh hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$100

Mr. & Mrs. Nguyen Dinh That hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$100

Mr. & Mrs. Nguyen Ngoc Yen hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$100

Mr. & Mrs. Nguyen Phu Hoang hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$40

Mr. & Mrs. Nguyen Thanh Ngoan hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$100

Mr. & Mrs. Nguyen The Tuan hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$400

Mr. & Mrs. Nguyen Van Loc hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$75

Mr. & Mrs. Phuong Mai hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$100

Mr. Nguyen Huu Binh hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$100

Mr. Philip Nguyen/Kacy Vu hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$500

Mr. Quang Pham hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$100

Mr. Quyen Bui hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$100

Ms. Thuy Diem Thi Tran hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$20

Mr. & Mrs. Nguyen Truong Uyen dâng cúng \$1,000; Khắc Tên Vườn Mẹ Lavang

Ms. Nguyen Thi Minh Tam: \$1,000; Khắc Tên Vườn Mẹ Lavang

Mr. & Mrs. Linh Ngoc Nguyen dâng cúng \$1,000; Viên Gạch cho Nhà Chúa

Ms. Nguyen Thi Minh Tam: \$5,000; DTTV MF Sponsor

Mr. & Mrs. Tran Trung dâng cúng \$160; Matching Funds

Tổng số tiền đã đóng góp cho Chương Trình Quỹ Xây Dựng và Hoàn Thành Ngôi Thánh Đường Mới, tuần November 9, 2025: \$56,443.90.

QUỸ HOÀN THÀNH NGÔI THÁNH ĐƯỜNG

243 / 730 Gia Đình đã hứa dâng cúng

47/ 730 Gia Đình đã Hoàn Thành dâng cúng



Bác sĩ **PHẠM VĂN TÂM**

972-417-0651

axiominjury.com

Mon-Thư: 8:30-12:30 Fri: 8:30-12:30
2:00-6:00

1311 E. Beltline Rd, #7, Carrollton, TX 75006



TRUNG TÂM VẬT LÝ TRỊ LIỆU VÀ ĐIỀU TRỊ ĐAU NHỨC



Câu Chuyện Có Thật, Về Nạn Nhân Tai Nạn Xe Hơi

Trên đường đi Walmart, tôi đang lái xe phía sau một chiếc xe Van nhỏ có dấu hiệu nhường đường. Chiếc xe từ từ tiến lên thì bất ngờ tôi bị tông từ phía sau. Ngay lập tức, tôi nhìn lại vào kính chiếu hậu thì thấy chiếc xe phía sau ngay trên đầu xe...

Tôi choáng váng, sau đó ra khỏi xe và người lái xe kia đang nói chuyện và tôi không thực sự hiểu anh ta. Sau đó, các triệu chứng đau cổ, nhức đầu, lo lắng, căng thẳng và tức giận bắt đầu hiện ra.

Câu chuyện này là **quá phổ biến đối với nạn nhân tai nạn xe**: trong trường hợp bạn, hãy người thân gia đình, bạn bè bị tai nạn xe và có những triệu chứng như sau thì nên đi gặp bác sĩ ngay để thăm khám.

GỌI NGAY HÔM NAY! 972-417- 0651 và nhận gối (pillow) đặc biệt cho chấn thương. **MIỄN PHÍ** (số lượng có hạn). Các triệu chứng phổ biến của các vấn đề lâu dài bao gồm:

Đau Nhức Cơ Xương | Tightness Chặt Chẽ | Headaches Nhức Đầu,

Đau Cổ, Đau Lưng, Đau Vai | Spasm - Co Thắt Cơ Bắp

Loss of Ranges of Motion (Mất Phạm Vi Chuyển Động) | Forgetfulness (Khó Tập Trung Và Mất Trí Nhớ)

Nếu không được điều trị kịp thời thì bạn có thể gặp một số biến chứng nguy hiểm làm ảnh hưởng đến đời sống của bạn.

Nhận Làm Hoa:

Đám Tang
Sinh Nhật
Bàn Thờ

Nhiều Kiểu Mẫu
Đẹp Theo Yêu Cầu

Giao Hoa Tận Nơi Quý Khách Muốn Gửi

Xin Liên Lạc

206.643.1520 Sờ Hà

469.684.4683 Mẫn

anehanguyen@gmail.com

VŨ HUY KHANH

Giáo Sư Dương Cầm



30 NĂM KINH NGHIỆM

🎵 Nhạc Đạo

🎵 Nhạc Đờn

🎵 Tân Nhạc

🎵 Cổ Nhạc

Lớp Học Cho
Mọi Lứa Tuổi

469.731.3988

Phụ Tinh Dòng Chúa Cứu Thế Hải Ngoại

NGUYỆT SAN ĐỨC MẸ HÀNG CỨ GIÚP

Một tập báo mỗi gia đình Công giáo Việt Nam nên có trong nhà mình!!!

☆ Báo sẽ được chuyển đến tận nhà quý vị hàng tháng.

☆ Toa báo sẽ tặng một tập lịch Công giáo mỗi năm.

QUÝ VỊ CÓ NHU CẦU ĐẶT BÁO, XIN LIÊN HỆ:

Lm. Gioakim-Piô Nguyễn D. Lộc, C.Ss.R

Tel. (562) 424-2041 Cell. (832) 867-5741

Email: baoducme@gmail.com

"Hãy mua báo
Mẹ để cộng tác
với chúng tôi
đem Tin Mừng
Chúa Cứu Thế
đến cho mọi
người."

ỦNG HỘ

Độc giả thường: 40 usd/năm

Độc giả ân nhân: 50 usd/năm



ĐỨC HƯƠNG giò chả

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thi là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



Minh Tuan Mai, Realtor

(972) 408-5235

minhtuanmai@karealty.us

Mua - Bán - Cho Thuê Nhà Đất

- Đăng Bán Nhà 1%
- Rebate Tiền Commission Cho Khách Mua Nhà
- Giới Thiệu Vay Tiền Lãi Thấp
- Mua Nhà Đầu Tư
- Home Remodeling



Thành Viên Của Giáo Xứ Thánh Tâm

Linh Elizabeth Nguyen

Provision Field Director/ Certified Field Training

Address : 1350 E. Arapaho Rd #230
Richardson, TX 75081

Phone : 469-878-5892

Email : Lenguyen.pfa@gmail.com

Website : www.pfasuccess.com

Licensed In All 50 States

- Chuyên về để dành tiền học
- Chuyên về tiền hưu tax free
- 401K - IRA - Roth IRA - Annuity
- Bảo hiểm bảo vệ thu nhập
- Bảo hiểm tài sản, nhà cửa
- Giảm thuế hợp pháp cho chủ doanh nghiệp



A+ INSURANCE DESIGNERS
Bảo Hiểm Obamacare (ACA) Giá Phải Chăng

972-432-7150 | 888-201-5899

apivietinsurance.com

1111 W Mockingbird Ln, Ste. 830, Dallas, TX 75247



XIN GỌI NGAY CHO CHÚNG TÔI!
MÙA GHI DANH BẮT ĐẦU TỪ NGÀY 1 THÁNG 11, 2025.

- Nhiều năm kinh nghiệm hỗ trợ cộng đồng người Việt tại Mỹ
- Đội ngũ chuyên viên người Việt chuyên nghiệp, tận tình và sẽ đồng hành cùng quý vị trong suốt quá trình ghi danh
- Các gói bảo hiểm chỉ từ \$0/tháng với nhiều quyền lợi

VUI LÒNG ĐĂNG KÝ SỚM ĐỂ NHẬN QUYỀN LỢI TỐI ĐA!

NHÀ CHO THUÊ RẤT ĐẸP

- 3 Phòng Ngủ, 2 Phòng Tắm, 1,845 sqft
- Gần GXTT, Chợ Việt Nam, H-Mart, Winco
- Kế Sân Chơi Trẻ Em

Call/Text Kim Liên
469 - 235 - 6185

CARROLLTON

DENTAL STUDIO

Linh K. Nguyen D.D.S.

972-242-2155

1809 Golden Trail Ct #140
Carrollton, TX 75010

2995 Preston Rd #1500
Frisco, TX 75034

2000 N Plano Rd #106
Richardson, TX 75082



Nha Sĩ Linh sẽ tặng Giáo Xứ Thánh Tâm
10% nếu là Giáo Dân Thánh Tâm.



LIÊN HỆ CHÚNG TÔI

(972) 403-7733

www.drgraff.com

THERESA H NGUYEN, DPM, DABPM

7150 N. President Bush Hwy #102
Garland, TX 75044

BÁC SĨ CHUYÊN KHOA CHÂN & VẾT THƯƠNG
NHẬN MEDICARE & CÁC BẢO HIỂM KHÁC

Đau gót chân, Bướu trên khớp chân, Chăm sóc chân & Giày cho người bị tiểu đường, Mụn cóc, Móng chân mọc vào, Nấm da chân, Nấm móng chân, Chăm sóc vết thương, Bệnh về tĩnh mạch, & nhiều vấn đề khác về chân

CÓ HẸN TRONG NGÀY!

XPRESS AUTO CARE

UY TÍN
TẬN TÂM
THÀNH THẬT

TIỆM SỬA XE NGƯỜI VIỆT

972.810.0050

2016 Keller Springs Road
Ste. 122, Carrollton Texas 75006



Bảo trì các loại xe
Thay thùng xe
Thay nhớt xe
Tune - Up

Vì sao hợp tác với Payroc?

Chúng tôi cung cấp thiết bị thanh toán thẻ tín dụng (máy credit card) bảo đảm **giá rẻ nhất** cho tất cả thương mại của người Việt.



Tiền lãi gán máy hàng tháng của mỗi thương mại sẽ từ thiện cho nhà thờ.



800+

Nhân Viên & Đại Lý Trên Khắp Thế Giới



158,000 Khách Hàng

Hilton, Marriott, Exxon, Goodyear,
Nail Supplies: Salon Pro Supplies Cre8tion,
Skytark, Treasure4nails



Hơn \$93 tỷ

giao dịch đã được xử lý

- ✓ Công nghệ tiên tiến
- ✓ Giảm nguy cơ bị lừa đảo
- ✓ Hỗ trợ khách hàng xuất sắc
- ✓ Gửi tiền vào ngân hàng trong vòng 24-48 giờ
- ✓ Giá cả độc quyền để tiết kiệm chi phí
- ✓ Bảng điều khiển trực tuyến cho thương mại



Payroc Vietnamese Division

Sales Director John Ngoc Nguyen | 214.232.7494 | payrocjohnnguyen@yahoo.com



We're hiring!

New York Life gives you the tools you need to change lives in your community while helping you grow your practice. Contact me about becoming a financial professional.



Công ty hàng đầu trong lĩnh vực tài chính

Đầu tư (Mutual Funds, VA, VUL)
Hưu trí (IRA, Roth IRA, 401K, 403B,...)
Bảo hiểm (Life, Disability, Long-term Care)
Kế hoạch tài chính (Advanced/Estate Planning...)
Business benefits (Group Life, Disability, LTC...)

Công ty sẽ đào tạo và trả chi phí để lấy bằng hành nghề

Benefits:
401K
Pension
Life, Health, Disability, Long-term Care Insurances

Cần tuyển dụng những vị trí sau đây

Financial Professional
Financial Advisor
Fast-Track Management

Xin liên lạc và tham khảo để biết thêm chi tiết:

Hà Quốc Nhân (John Hà), MBA

469-315-4402 or & 713-283-2833

N. Dallas General Office

Nếu Quý vị có thắc mắc liên quan đến tài chính, hưu trí, (IRA, 401K) chúng tôi có bằng cấp và kinh nghiệm giúp Quý vị.

MONROE DENTAL CLINIC

NHA SĨ HẠNH LÊ, DDS

25 NĂM KINH NGHIỆM, TẬN TÂM, UY TÍN
NHA KHOA GIA ĐÌNH & THẨM MỸ

Our expert dental team will ensure your teeth stay strong, healthy, and clean.
Nhân Viên Kinh Nghiệm Của Chúng Tôi Sẽ Chăm Sóc Quý Vị Tận Tình



Braces
Niềng Răng



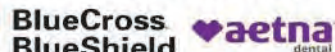
Implant
Trồng Răng Giả



Restorative & Cosmetic
Nha Khoa Thẩm Mỹ

**Xin Gọi Chúng Tôi Để Lấy Hẹn
Giờ Mở Cửa**
Monday - Friday 9:30AM-5:00PM
Saturday (Every Other) 9:30AM-3:00PM

We Accept Most Dental Insurance-PPO-Medicaid-Medicare
Chúng tôi nhận tất cả các loại bảo hiểm dưới đây:



NO INSURANCE - NO PROBLEM

\$125 Special for Exam,
Cleaning, and X-ray

📍 10017 Monroe Dr.
Dallas, TX 75229
☎ 214.654.9818
🌐 MonroeDentalClinic.com



We are here for you and your
loved ones to celebrate

Bookings opens
for *Celebrations*

HỘI TRƯỜNG THÁNH GIUSE

PREMIER FACILITY | SACRED HEART OF JESUS | PARISH HALL
Hội Trường Cho Thuê | Local en alquiler | 임대 장소 | 場地出租

2121 DENTON DR. CARROLLTON, TX 75006
*Room Capacity: 100-600 attendees *Plenty of parking spaces

Cecilia Nguyen: 972-822-9062
Annie Pham: 214-470-3509



Wedding



Birthday



Social Event



Anniversary



Company Party

**HOME HEALTH CARE
HOSPICE
GROUP HOMES
MEDICAL SUPPLIES**



CHÚNG TÔI CÓ NHÂN VIÊN GIÚP ĐỠ VỀ

- An sinh xã hội
- Làm quốc tịch
- Xin SSI
- Tiền Hưu
- Medicare/Medicaid
- Foodstamp
- Housing

MORE INFO

Cheri: 214-717-7787
Jay: 972-974-2399
intcommunityhomes@gmail.com
www.intcommunityhomes.com

